

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix

FOSSA ALTA


composuit et pinxit

- UDERZO -

in Latinum convertit
Rubricastellanus



STUTTGARDIAE SUMPTIBUS EHAPAE



paulo minus
valeo,
Panoramix!...

nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!

novum periculum Asterigis

Asterix FOSSA ALTA

composuit et pinxit Uderzo
in Latinum convertit Rubricastellanus



STUTGARDIAE SUMPTIBUS EHAPAE MCMLXXXI



VICUS GALLORUM

PARVIBONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

LUTETIA

AREMORICA

GALLIA

a Romanis occupata

anno a. C. n. L

CELTAE

PROVINCIA
NARBONENSIS

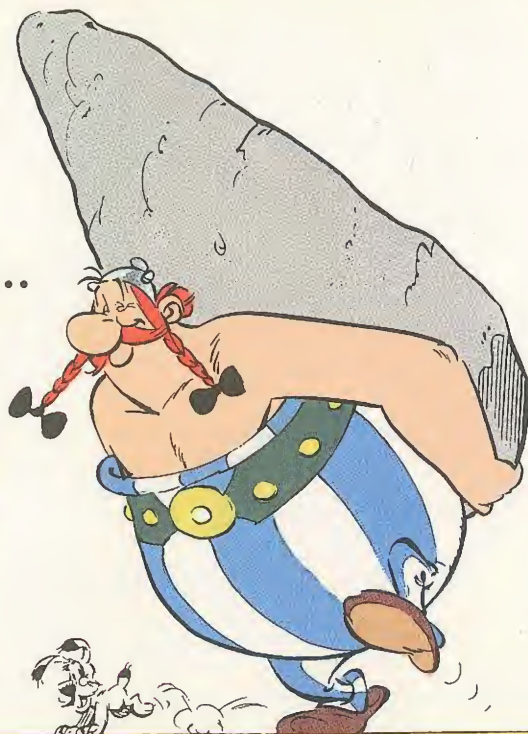
AQUITANIA

anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque, a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus invasoribus resistere adhuc non desinit. Neque vita facilis legionariis Romanis, quibus sunt castra bene munita Babaorum, Aquarium, Laudanum Parvibonumque...



QUIDAM GALLORUM...

ASTERIX heros noster est. qui subiit haec pericula. Ei viro bellicoso humili statura ingenioque callido omnia periculosa mandata sine ulla dubitatione committuntur. Vim plus quam humanam ex potione magica Panoramigis Druidae trahit...



OBELIX inseparabilis Asterigis amicus est. Munus eius est ingentes cippos comportare, valde amat carnem aprorum. Obelix semper paratus est omnia ex manibus demittere, ut Asterigem ad novum periculum subeundum sequatur, dummodo apri et acerrimae rixae appareant.



PANORAMIX, venerabilis vici Druida, visca secat potionesque magicas miscet. Imprimis potio quaedam, quae vires incredibiles tribuit, popularissima est atque gratissima vicanis. At Panoramigi etiam aliorum potuum praecepta sunt...

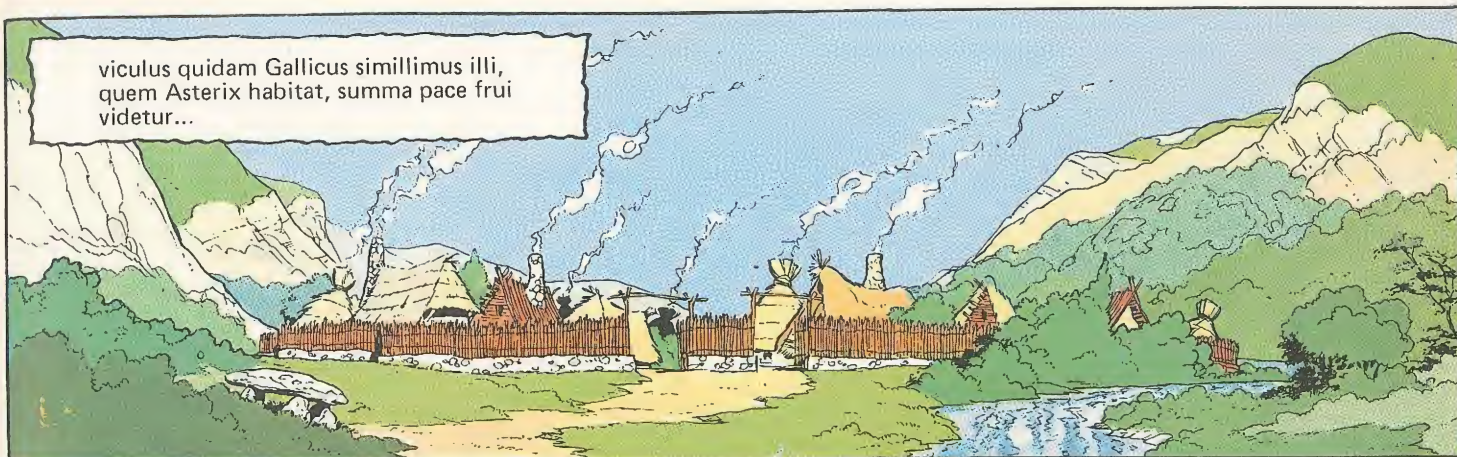


CANTORIX bardus est. ludicia de eius indole diversa sunt: ipse se ingeniosum iudicat, omnes ceteri cantus eius incredibiles esse sentiunt. At cum nihil dicit, sodalis hilaris atque alacer est, ab omnibus magni aestimatus...

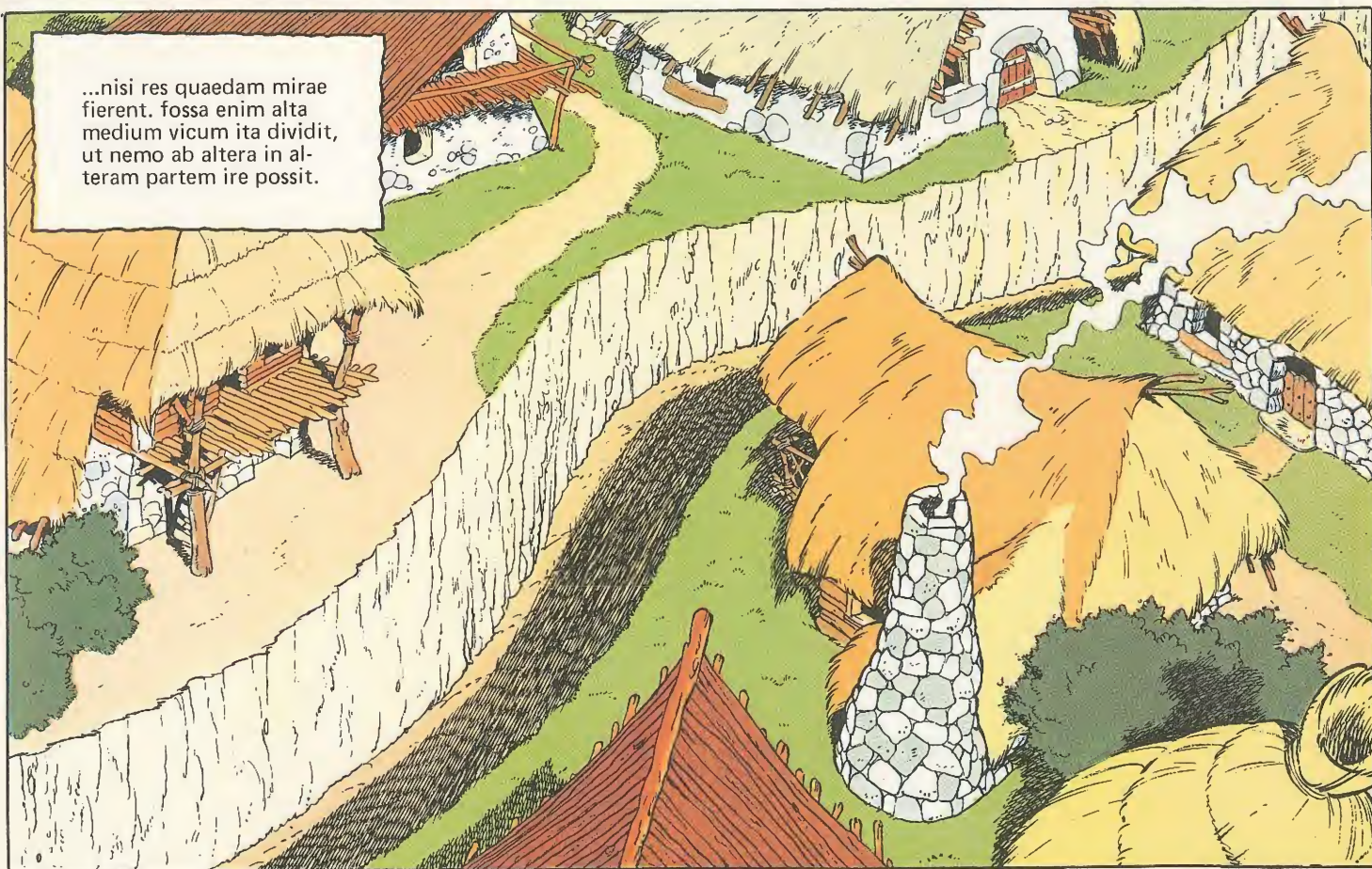


MAESTIX postremo princeps civitatis est. Augustus, fortissimus, suspiciosus homo rei militaris peritissimus a suis colitur, timetur autem ab hostibus. Maestix nihil timet nisi hoc unum: ne caelum in caput cadat. At ut ipse dicit: „Non-dum omnium dierum sol occidit.“

viculus quidam Gallicus simillimus illi,
quem Asterix habitat, summa pace frui
videtur...



...nisi res quaedam mirae
fierent. fossa enim alta
medium vicum ita dividit,
ut nemo ab altera in al-
teram partem ire possit.



Ventilatorix

a sinistra vici
parte princeps
creatus est.

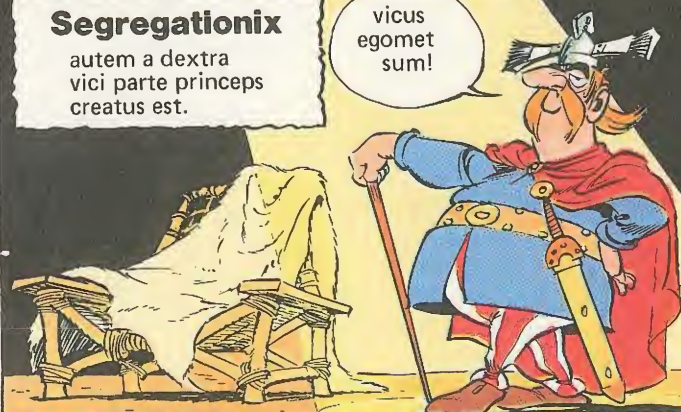
etsi incolis alterius
partis displicet, ego
summum totius vici
caput sum.



Segregationix

autem a dextra
vici parte princeps
creatus est.

vicus
egomet
sum!



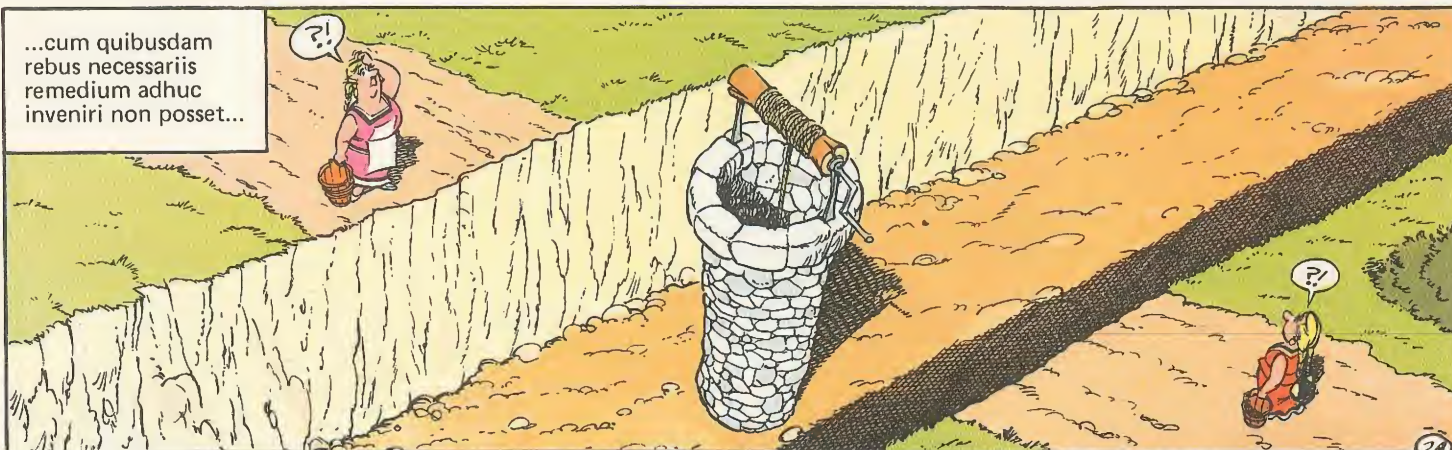
tamen variae ex hac condicione
ortae difficultates variis modis
expeditae sunt...



incolae autem utriusque partis
nulla occasione amissa invices
se obtrectant.



...cum quibusdam
rebus necessariis
remedium adhuc
inveniri non posset...

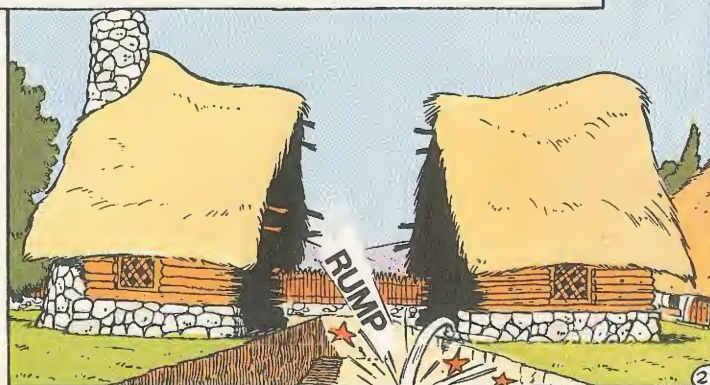


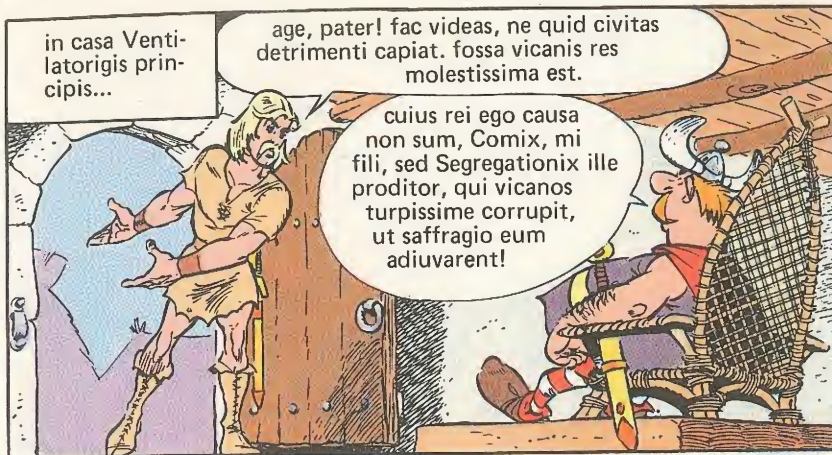
soli liberi ex hac difficillima condicione fructus
capere videntur.



**non licet! haec
arbor
mea est!**

quidam vicani, qui neutrius partis esse malunt, ex divisione laborant.





in casa Venti-
latoris prin-
cipes...

age, pater! fac videas, ne quid civitas
detrimenti capiat. fossa vicanis res
molestissima est.

cuius rei ego causa
non sum, Comix, mi
fili, sed Segregationix ille
proditor, qui vicanos
turpissime corrumpit,
ut saffragio eum
adiuvarent!



Acetosige sodali
auctore etiam liberos
sibi suffragari audacter
iussit!



posterius nos iudican-
tes pulcherrimam de
maioribus opinionem
habebunt!



ne longus
sim, habesne,
quid consulas,
pater?

habeo, mi fili!
vicanos alterius partis
appellabo. itaque oratiun-
culam composui, quae
efficiet, ut auriculae
eius tinniant!



et in casa
Segregationis
principis...

reminiscere, o pater, tem-
porum Asthmatigis principis
nostri communis, cum
vicani beatissimam
vitam agebant!

fabulas narras! ille
furcifer Asthmatix vix
uno spiritu ducto cum
vectigalibus totius vici
aufugit!



at omnis miseriae causa Venti-
latorix ille furunculus est, qui
suffragia mihi iure tribuenda
surripuit.

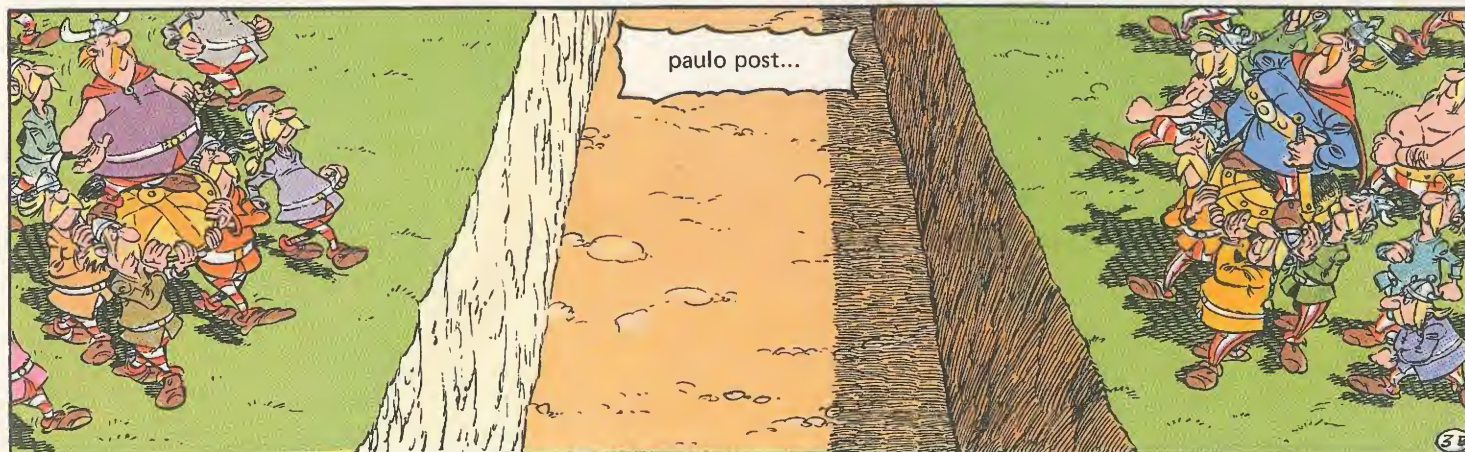


etiam eis, a quibus cooptatus erat, SPQR
promisit, i.e. Salaria PublicaQue Remedia.
quod nihil quidem est, tamen illos asinos
illexit.



recte Rosina iudicat.
nobis principe communi
opus est, cui muneri tu ido-
neus es. haec res vicanis al-
terius partis abs te decla-
randast!

caput tuum
piscosum optime
suadet, Acetosix.
ego piscator ha-
mo eos captabo.



paulo post...



amici fratresque! coniungamur sub clipeo meo ferreo, aureo argenteoque, qui symbolum est et pacis et industriae et otii solvendi!

ne credideritis verbis Segregationis, illius lupi sub pelle ovis celati, qui vos nudare vult usque ad pennas cassidis!



redite in patr...

V LAP



haec populus respondet ad irritamenta istius fallacissimi Ventilatoris, qui turpissimum in modum servire vult nobilitati Romanae immensis regnandi cupiditatis causa!

amici, transgrediamur fossam nos dividentem!



vos expect...

V LAP

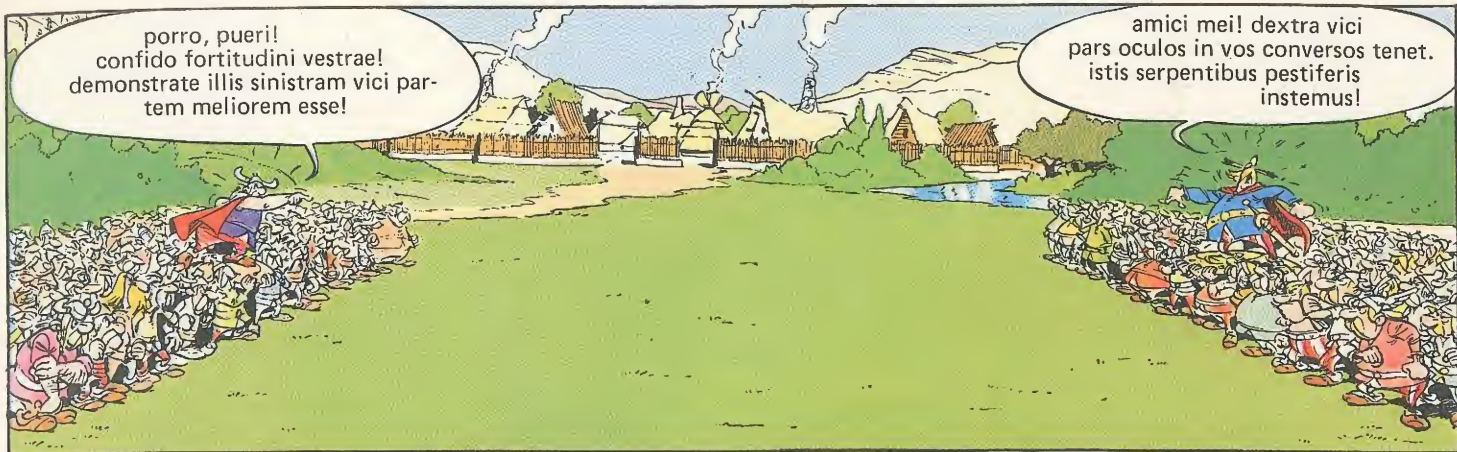


quae cum ita sint, hic et nunc de principatu decertetur, turba ignara!

fiat mea causa! poenam dignam dabit!



PRRRRR! PRRRR!





viculus nobis bene notus, qui situs est in alia Galliae parte, bona pace fruitur...



viculus noster toti orbi bene notus bona pace fruitur, quod Romani nobis suscensent, Asterix!

non ita est, Obelix! cavere videntur!



quorsum hoc nescioquo uteris, o Maiestix, princeps noster?



Bo... Bonamea negotiis privatis mihi solvendast, quia hemicrania laborat...

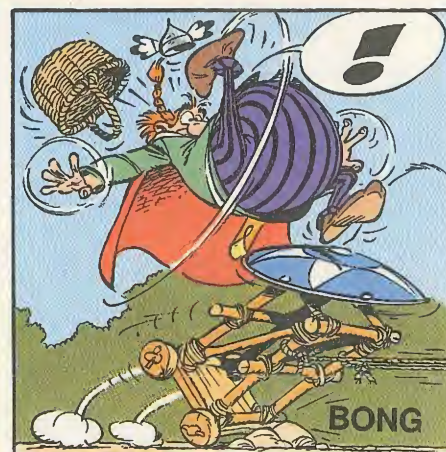


at... at hoc mobile!?

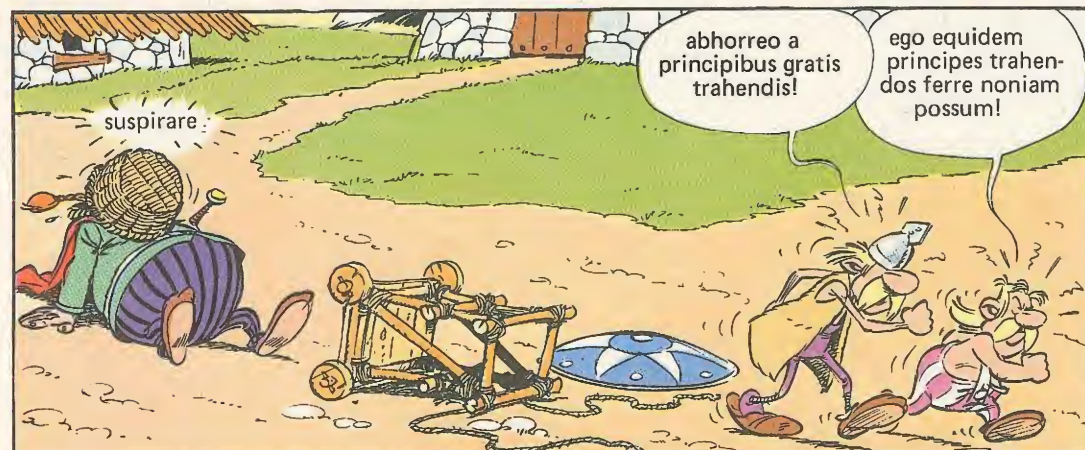
hocne? hac inventione tutus sum ab hisce truncis ex improviso moventibus!



agite, porro, vos inferiores! ex hoc tempore etiam vobis invitis immobilis in clipeo sta...



BONG



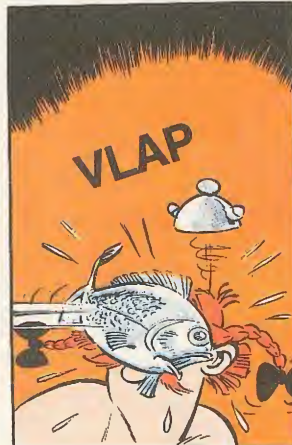
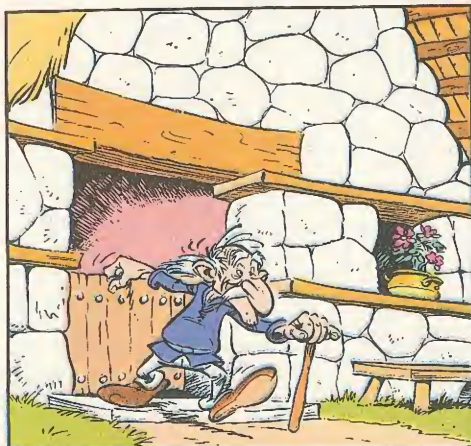
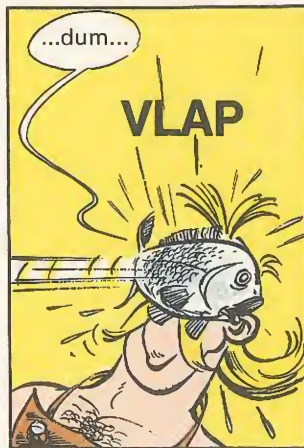
suspirare

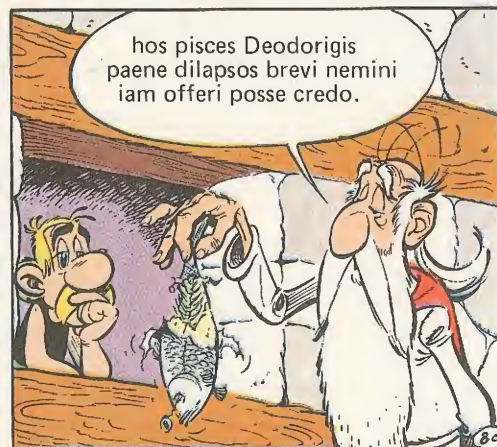
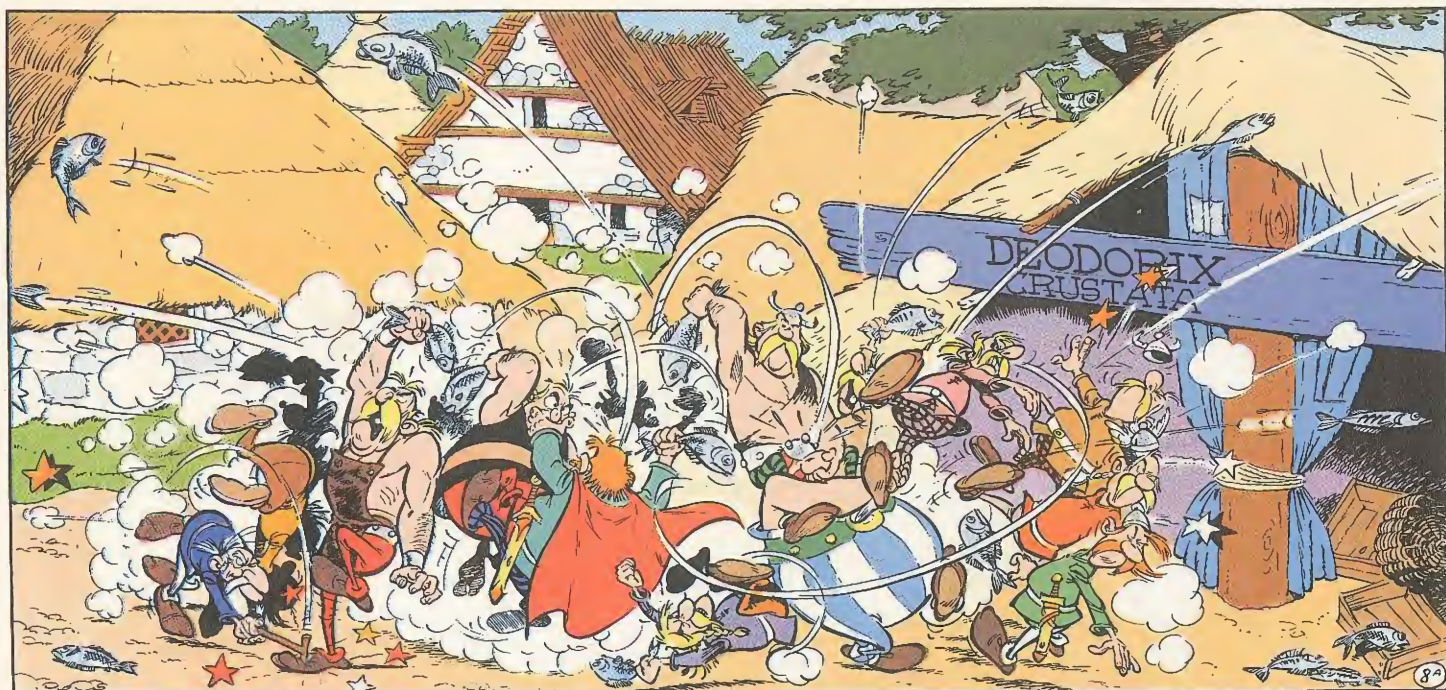
abhorreo a principibus gratis trahendis!

ego equidem principes trahendos ferre noniam possum!



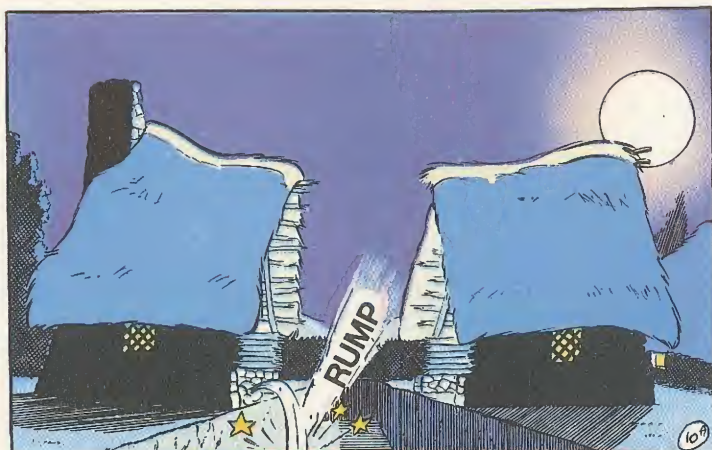
hoc non abhorret a tuis moribus, Maiestix! semper me absente nugas agis!!!







ubi nox appetit, vicus requiescit.



Acetosix Roma-
nos arcessere vult, ut
patrem adiuvent, ut toto
vico potiatur. pater me
vicissim ei uxorem
spondit!

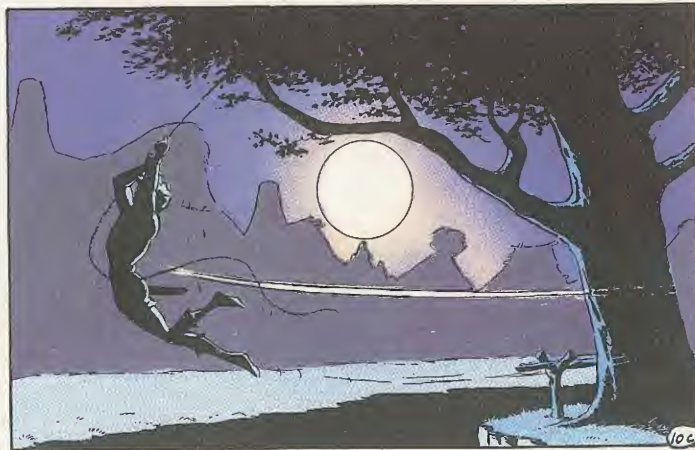


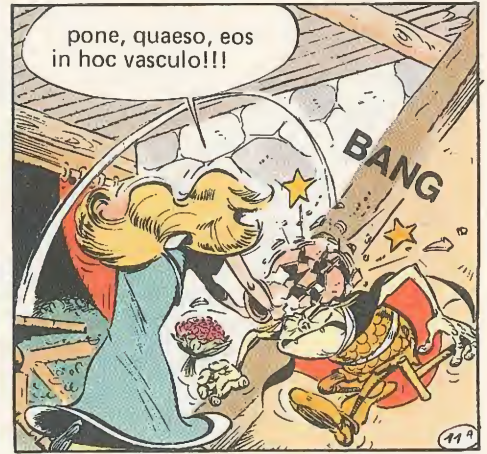
scelerum caput!
at cur haec mihi com-
mittis, qui alterius
partis sum?



tune vio-
latus es,
Comix?

equidem valeo...
examen clupearum me
cadentem retardavisse
credo!





paucis post diebus...

quam invideo huius vici
incolis vitam tranquillam
serenamque agentibus!



VLAP



**trunci ignari! in
perpetuum pisces
non vendam nisi
hominibus veri
iudicii!**

**optime! illi ex tuis piscibus glutinum
fabricabunt, quod minus
olet!**

?!



isti rixandi cupi-
dissimi in aere mihi
piscari videntur!

hmm...
ita...



potestisne mihi dicere,
ubi sit Maestix, princeps
huius vici?



Maestixne? is est,
qui ipso tempore
huc venit!



**state! et
quidem
statim!**



credo me
ruptum iri... ita
est... credo me rup-
tum iri...



rumpor!!!









rem diligentissime considera, centurio! Ventilatorige auxilio tuo victo virisque eius in servitum redactis satis servorum tibi erunt, quos milites tui cupidissime appetunt!



et quid ad iussum Caesaris, Galle?

rem mente agita, Romane! alteri vicani una tecum pugnabunt, alteri servi tibi usui erunt!



me piget capitis piscarii tui! fac abeas aut durissimos castrorum labores te subire iubebo!



ROMAE SERVIRE-VOLUMUS! UT ANCILLAE SERVIRE-NOLUMUS!

LEGIO SERVORUM? GRATIA EST!

MILITES-NON SERVI-SUMUS!

AUT SERVOS AUT NIHIL!

?!



res in discrimine est, Cumulonimbe! haud inutile est, quod ille Gallus proposuit. denique Caesari laudandus eris, si legionem in ordinem redegeris!

dedo me totum! arcesse illum clupeam atque dic ei me consentire!



sta! castra relinquere tibi non licet, nisi prius alterum servum mihi promiseris!

mane, quaeso!



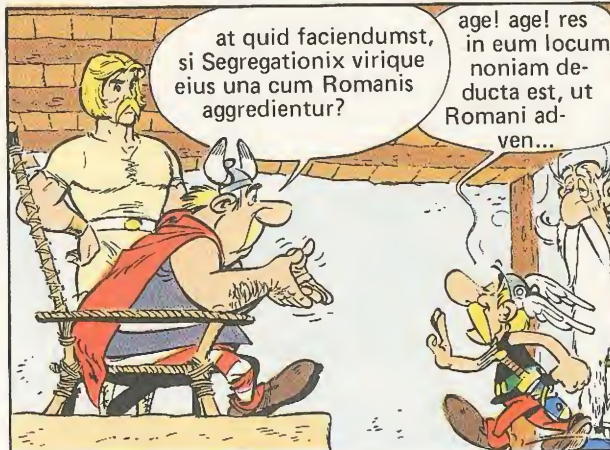
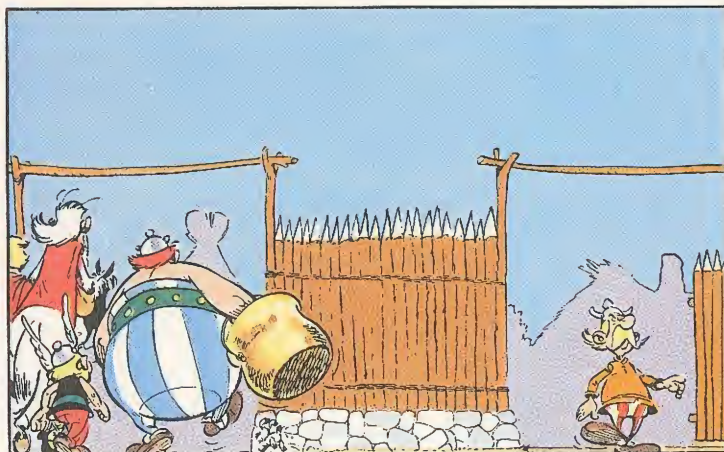
nuntia principi tuo nos ei adfore. det nobis tempus, ut militibus explicemus, qua de re agatur!



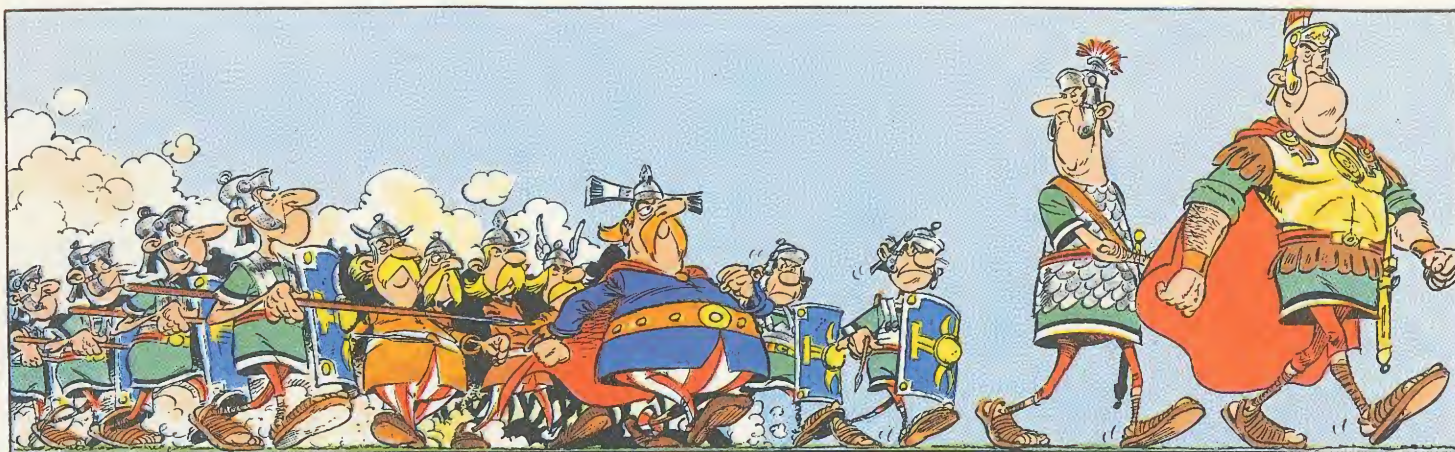
he! he! profecto furunculus furunculorum sum. sed hoc non omne est. pulcherrima Rosina in matrimonium ducta stultissimoque Ventilatorige e medio sublato egomet ipse solus vici princeps ero!

mirum! aer omnis clupeam redolet!

SNIF
SNIF



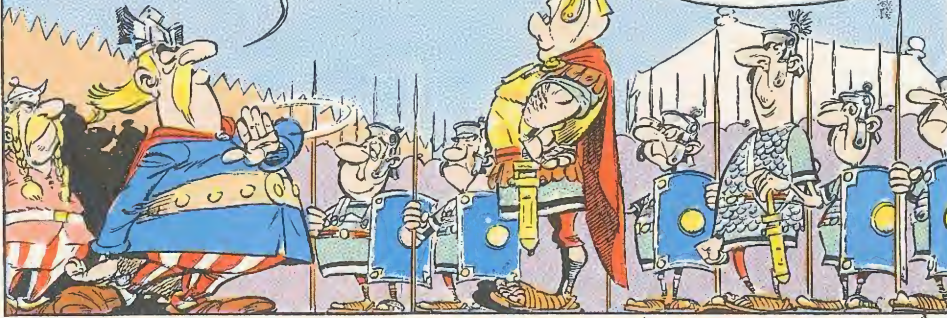




in castris
Romanorum...

numquam servi
tui erimus, Romane!

scisne tu, quid post tumul-
tum servilem accidat? diligenter
delibera, si te leonibus victum
praeberere velis!



**vincite eos
catenis!**



tua tria officia
stationis agenda
recipio pro meo
officio oleris de-
glubendi. consen-
tisque?

est enim nunc
maioris pretii! stat
quattuor officiis
stationis agenda!

interea...

salvi sitis,
amici!

noli curare, Rosina! Panoramigis
sapientia, Obelixis robore, Idefigis saga-
citate prudentiaque mea patrem tuum
brevi reducemus!



confidentia sociorum
Segregationis suspec-
ta est. utique eos per-
sequar!

mirum est! ex quo
tempore profecti sumus,
Idefix odorari perse-
verat.

attat! aprum
odorari videtur!

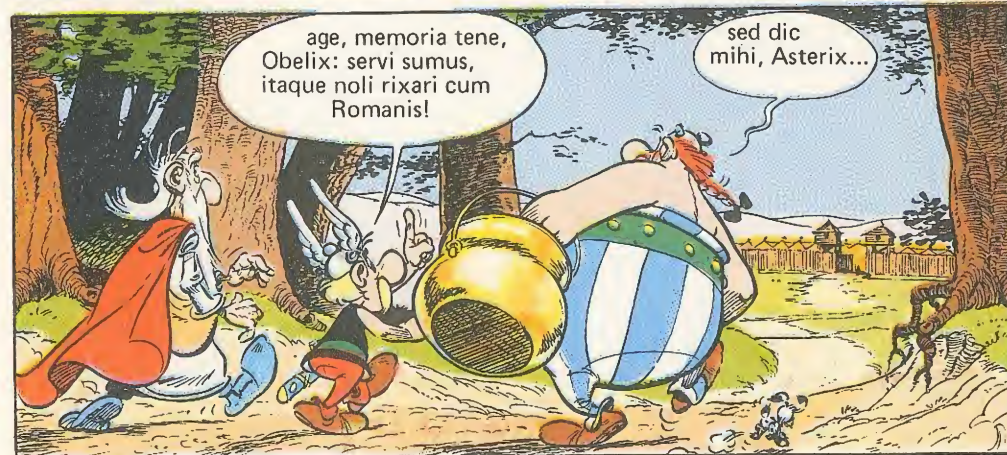
si recte iudicas, apri
huius regionis clupeam
redolent!

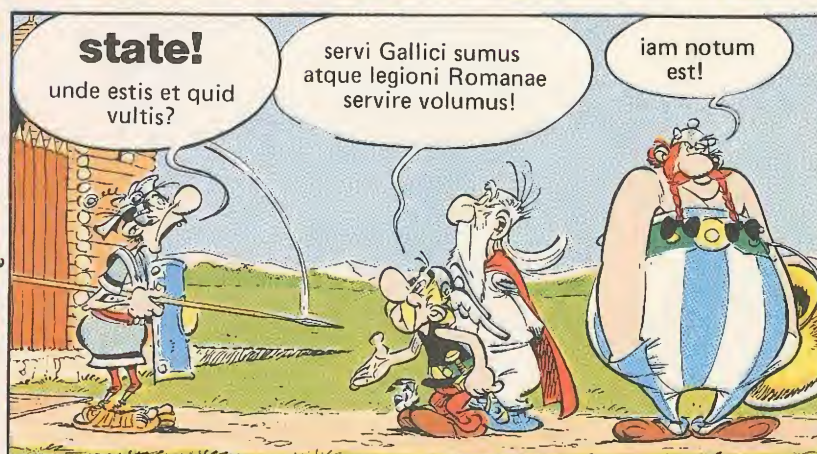
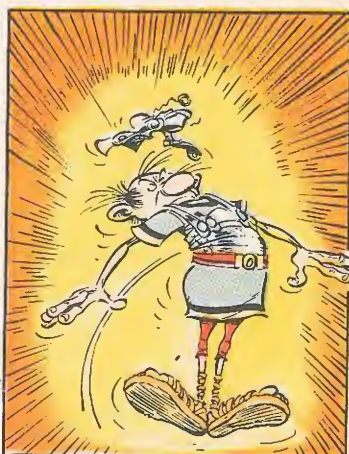


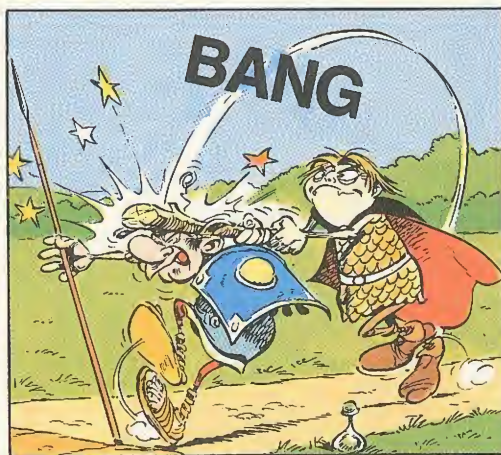
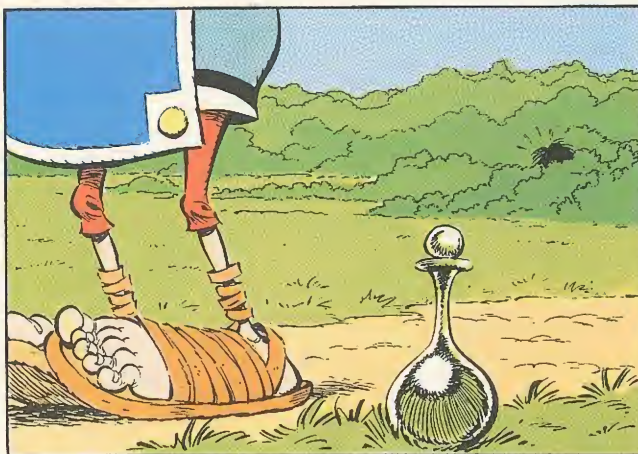
age, memoria tene,
Obelix: servi sumus,
itaque noli rixari cum
Romanis!

sed dic
mihi, Asterix...

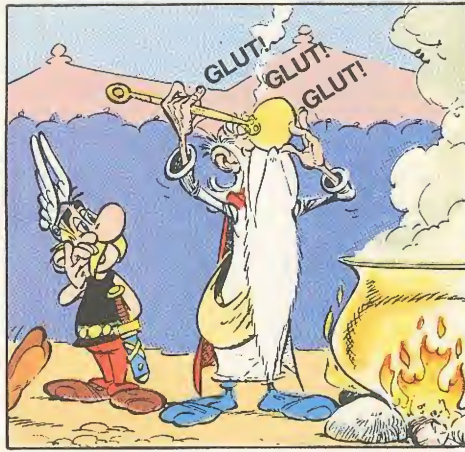
...etiamne inter canes
servi reperiuntur?

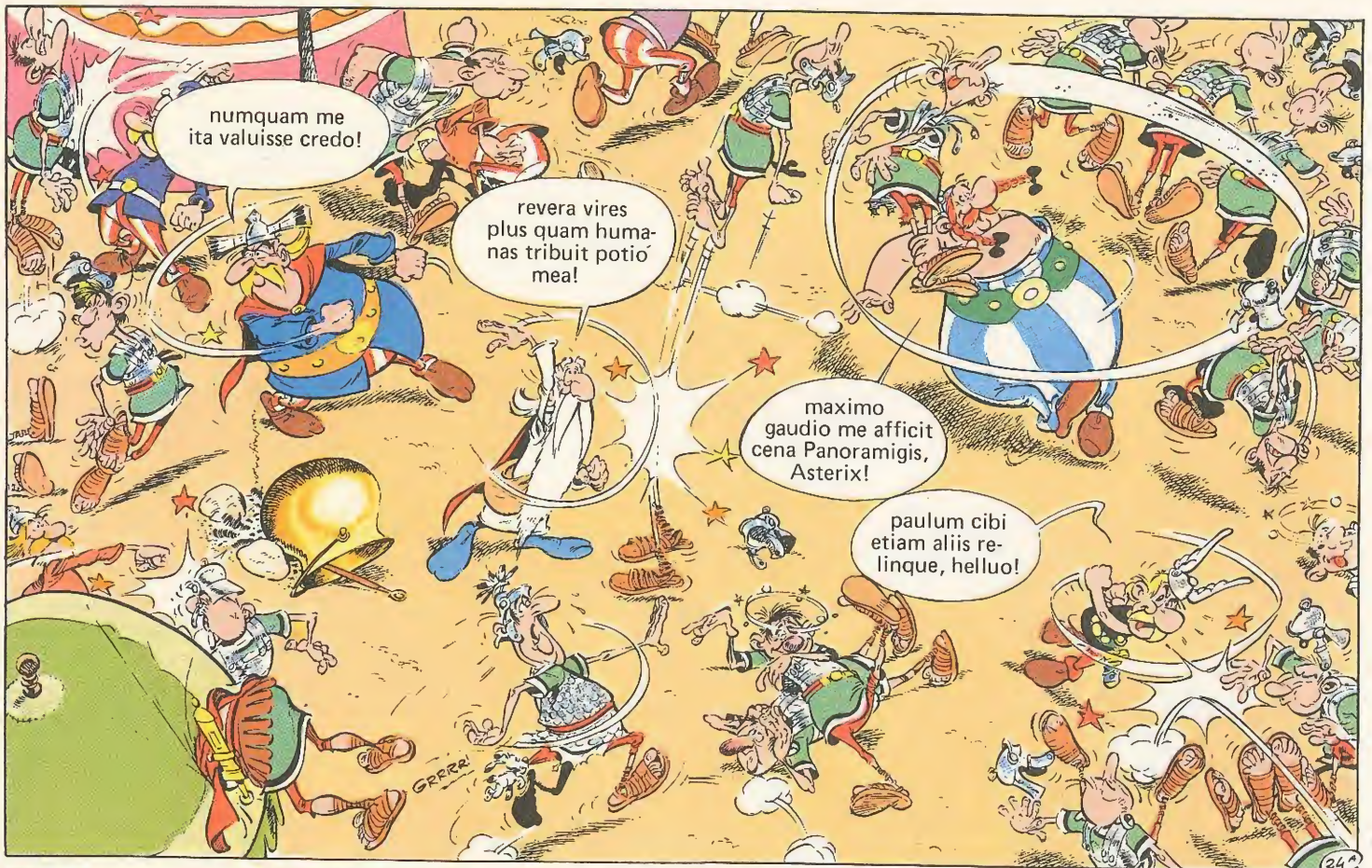


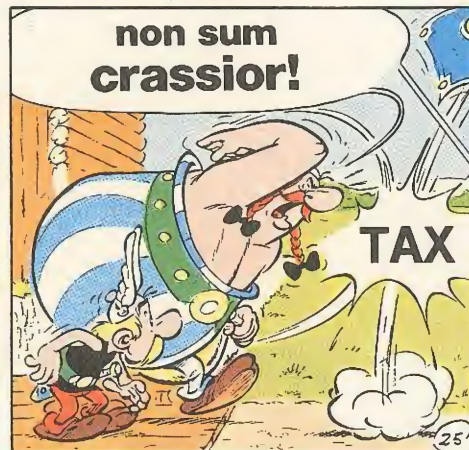
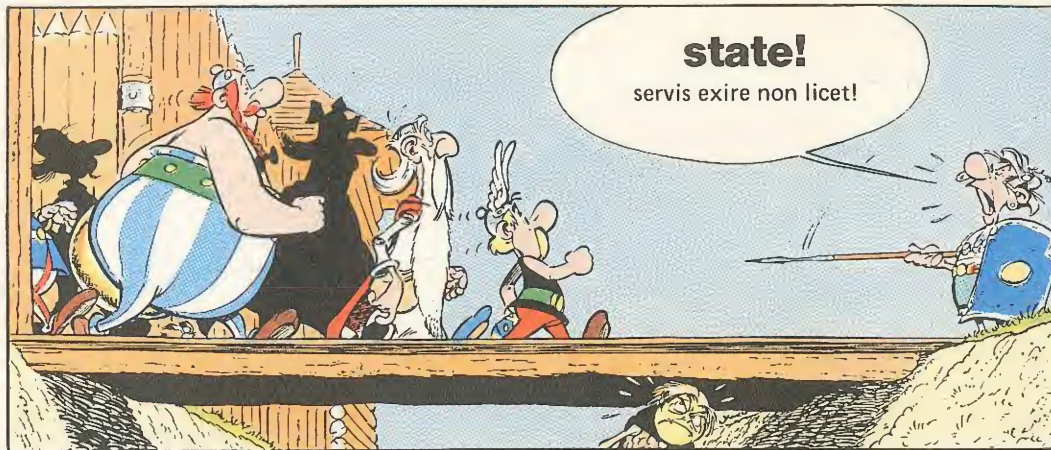
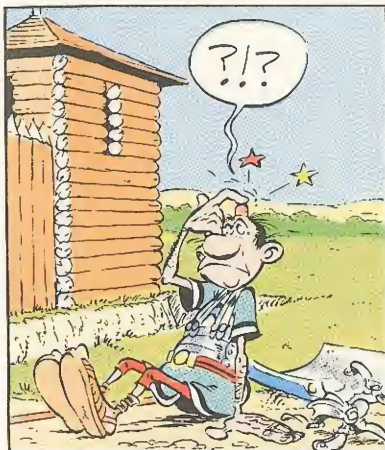


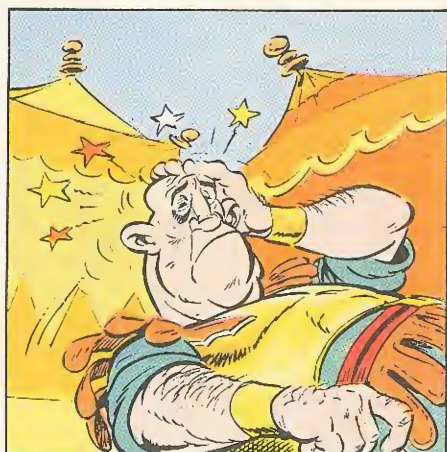


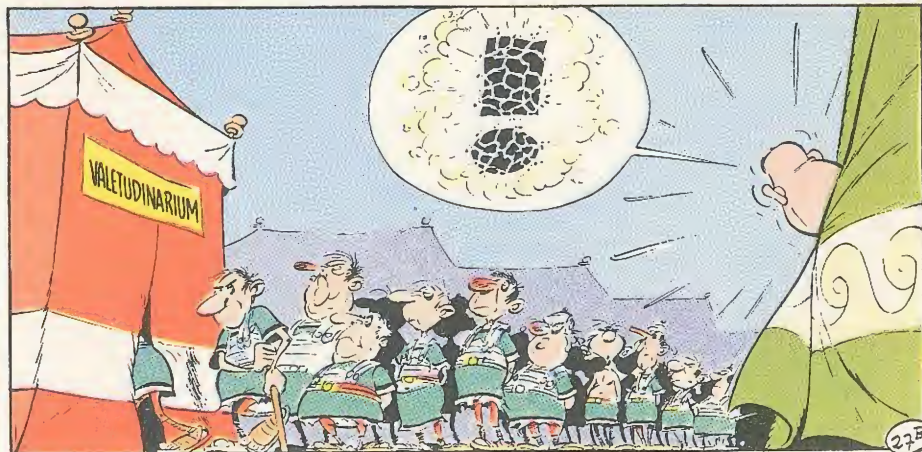


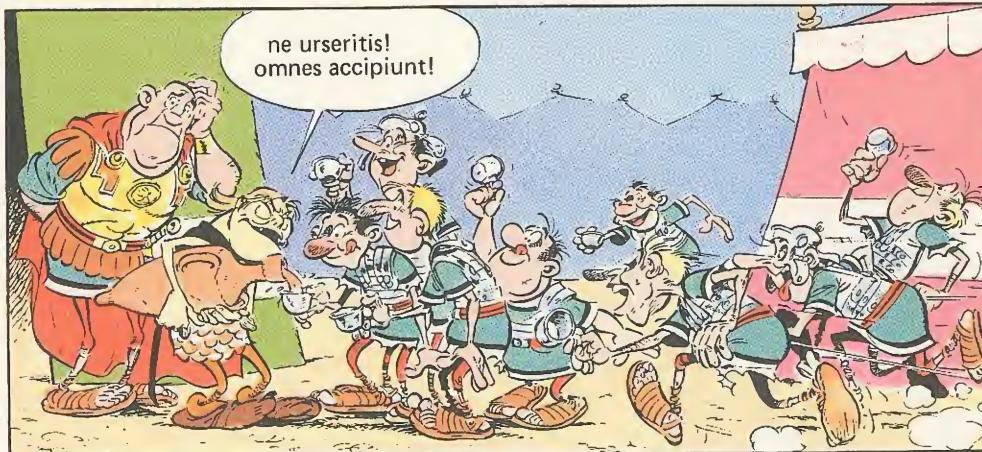














hac nocte in ora silvae oppido
Gallorum finitimae...

timeo Druidam arma secreta
ferentem. itaque ante impetum
rem me explorare praestat.

ne vos loco move-
ritis, antequam re-
vertero!

esto! sed pro-
perandumst. cupiditate
contumeliam nostram
ulciscendi inflammatus
sum!



infernus me adiuvant!
ille Solarplexus vigilias
agit, quod faustum
omen est!



sta!
quis es?

ego Acetosix
sum!



quod odore mihi
cognoscendum erat!
quid autem hic
quaeris, furcifer?

velim Segre-
gationix mihi
ignoscat!



tibi intrare licet, at si tu essem,
Segregationigem non adirem!

quid timetis,
quod vicum noctu
custoditis?



reditum Romanorum! sed
bene nobis accidit, quod Druida
potionem miscuit, quae in casa
Quasimodogeniti collocata
est.

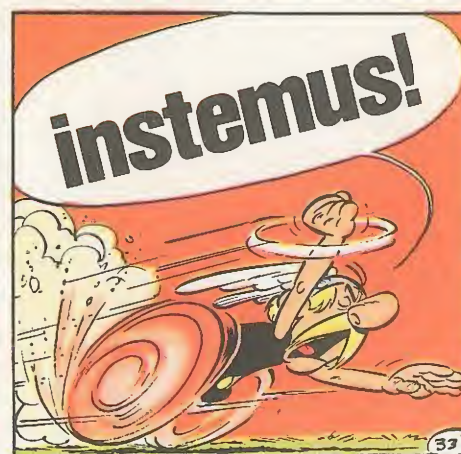
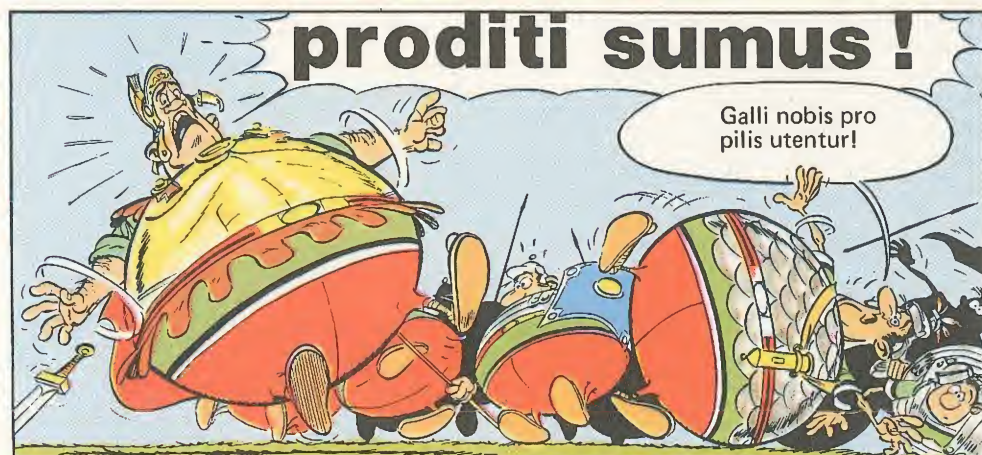
hihi!

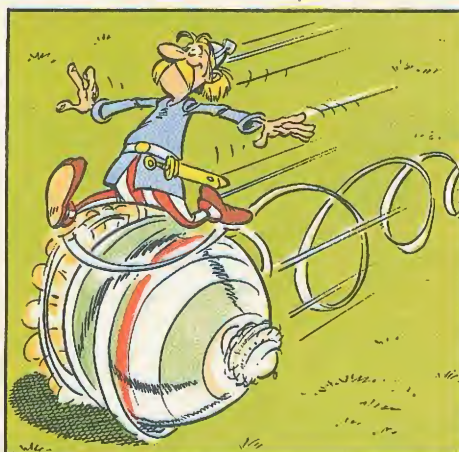
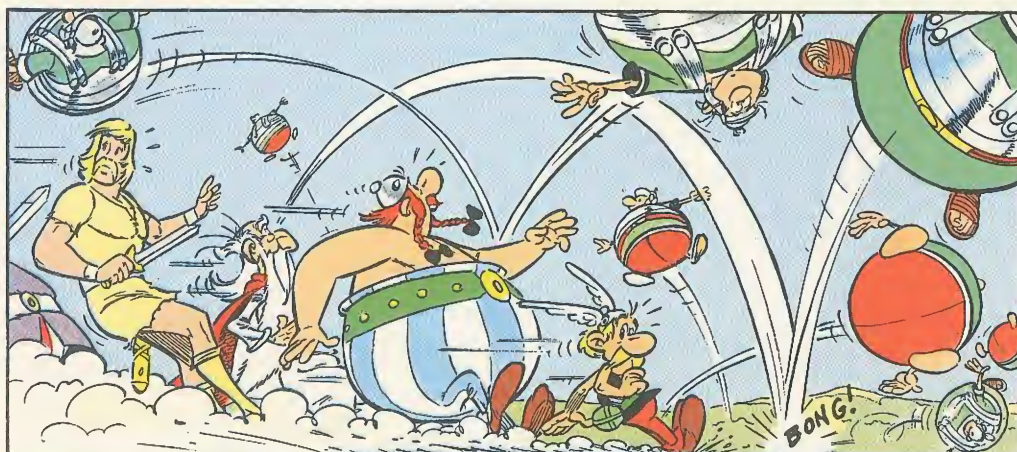
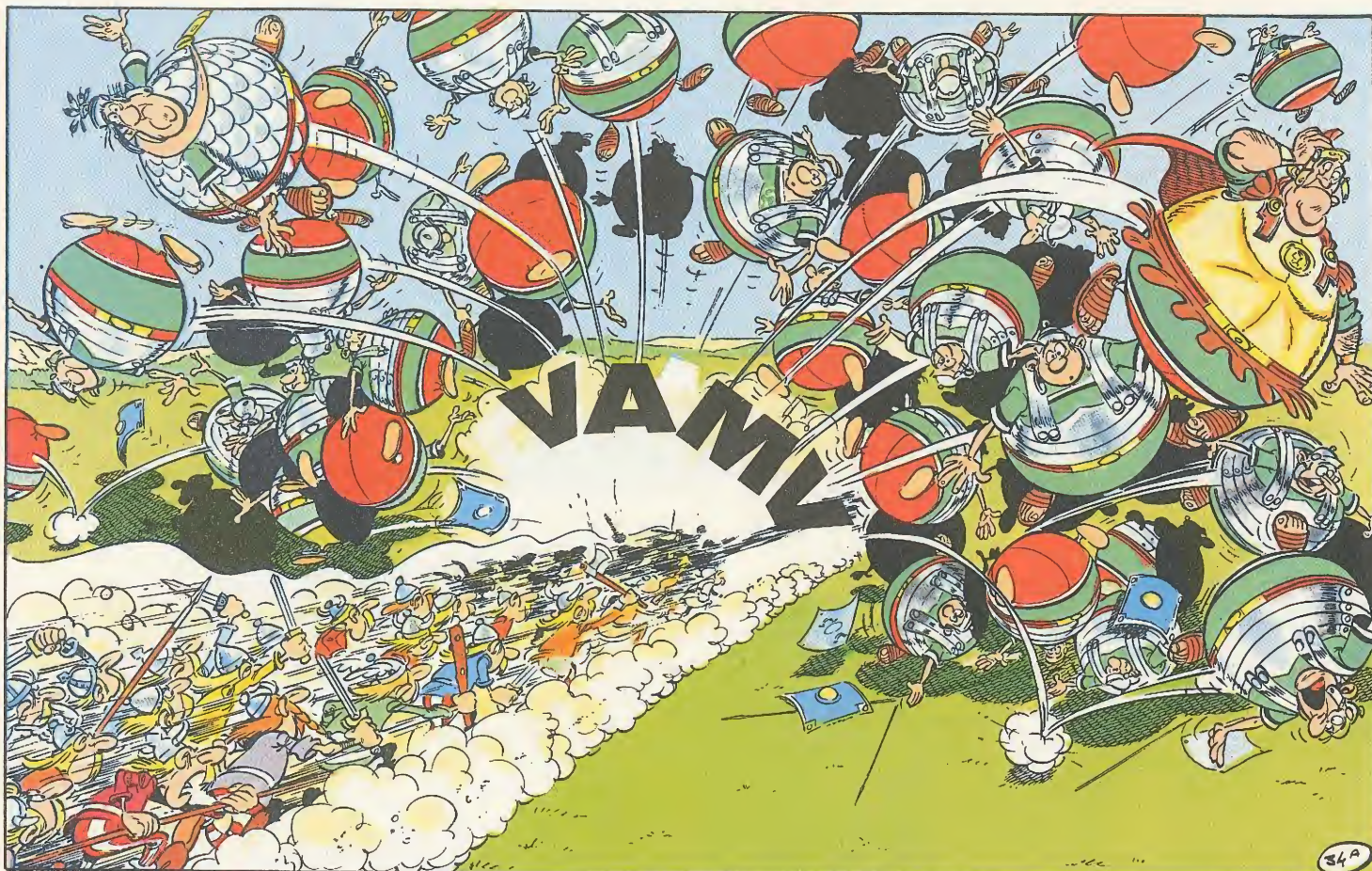


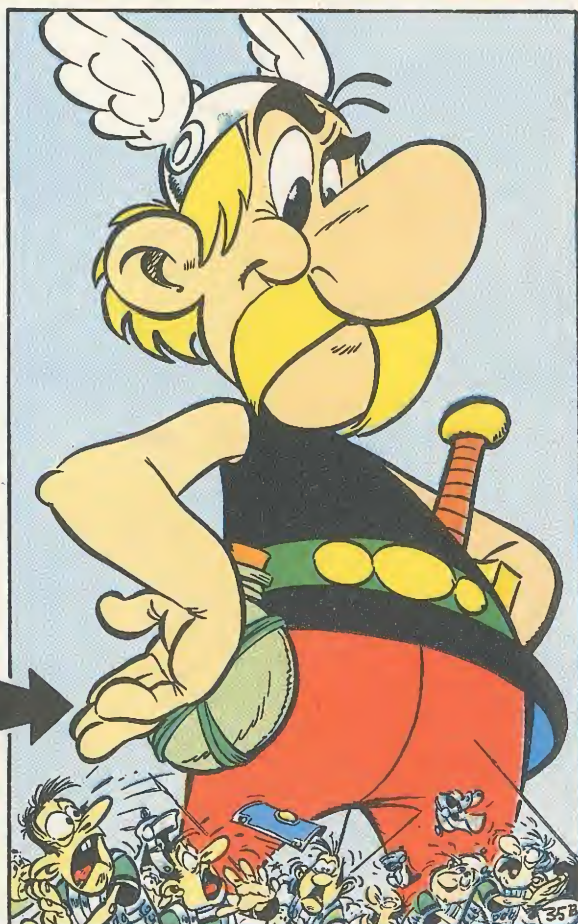
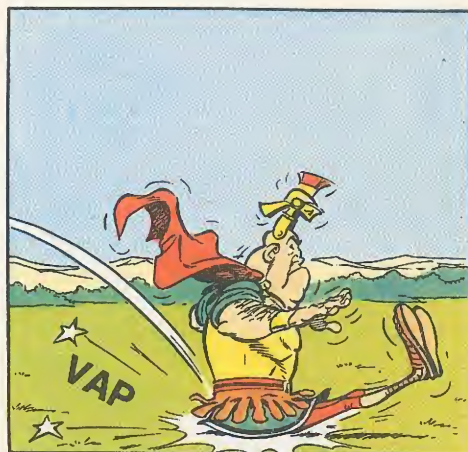
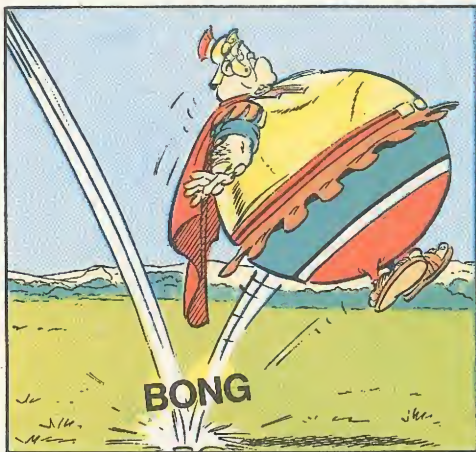
revera numquam
antea in casa stellas
micare vidi!

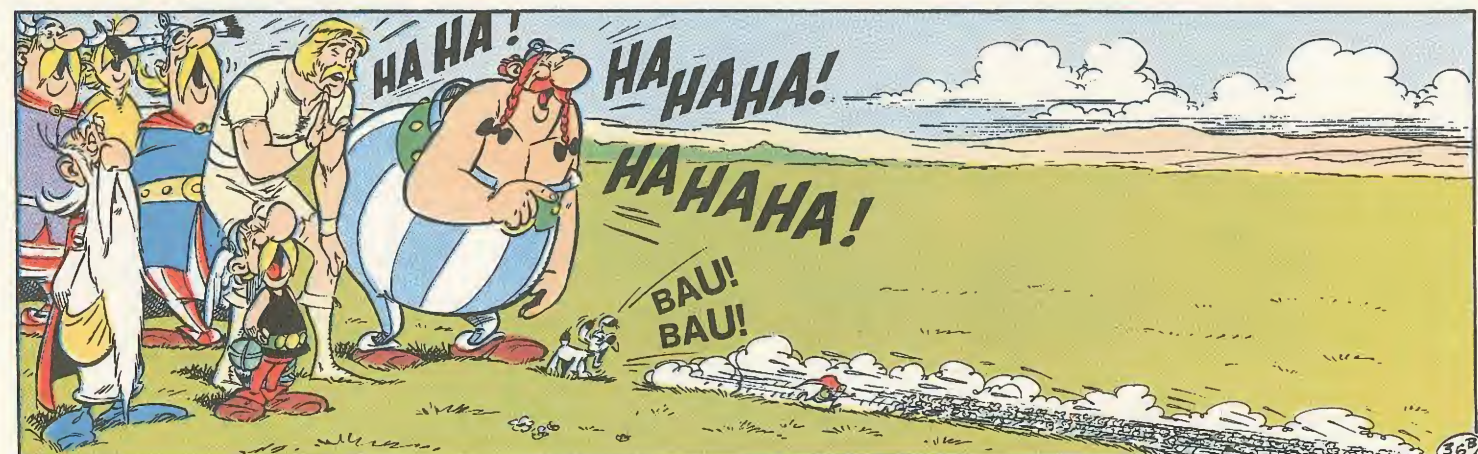
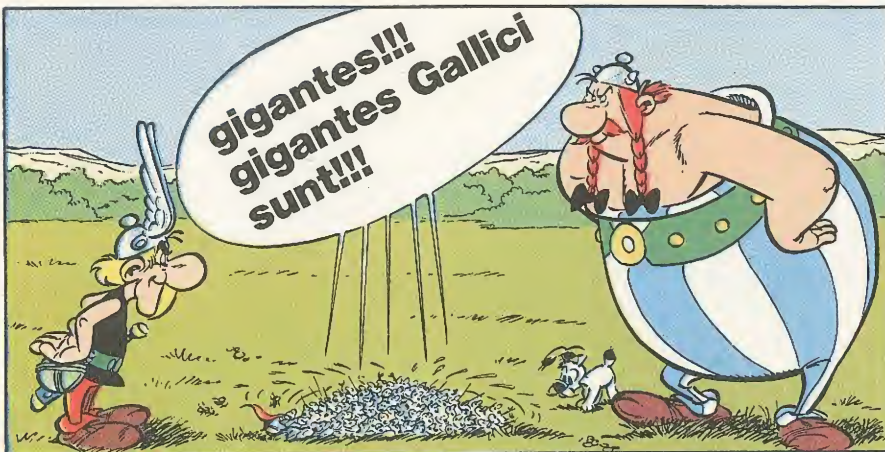


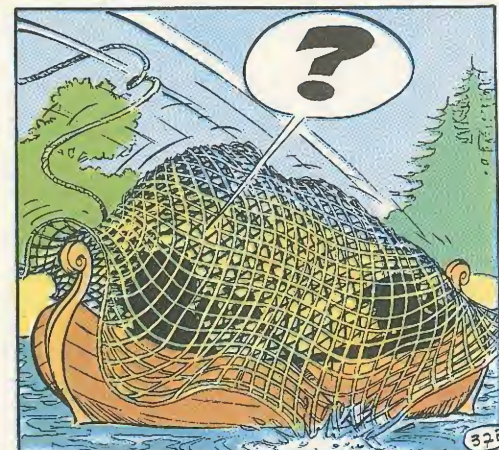


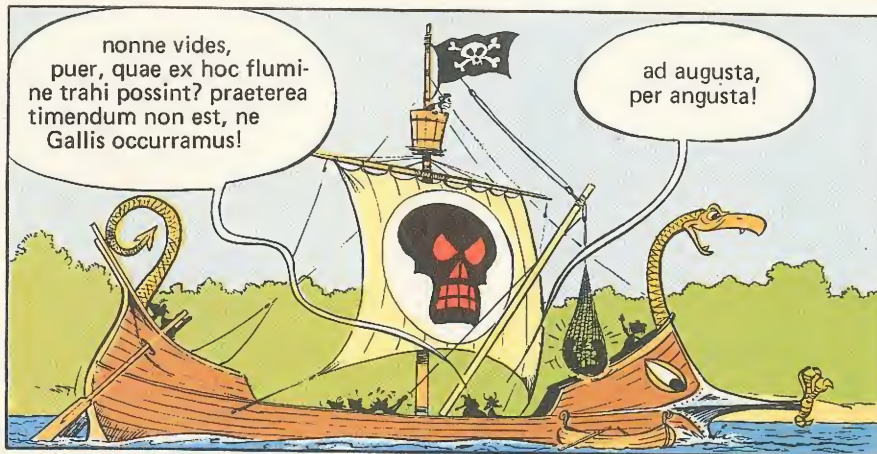


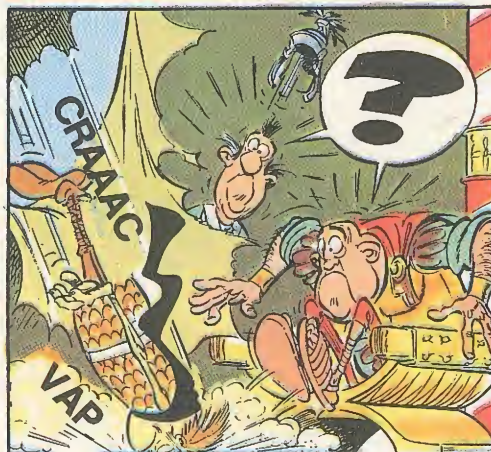
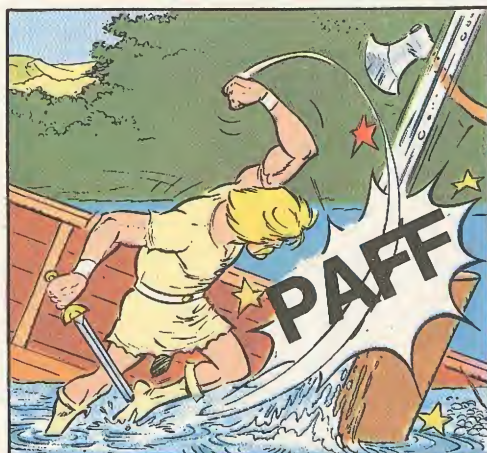




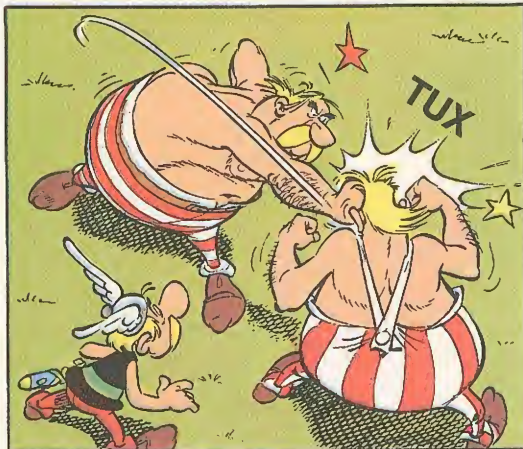




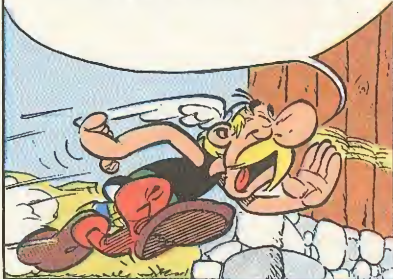








**vicani! iudicatum
est! neque victor
neque victus est!**

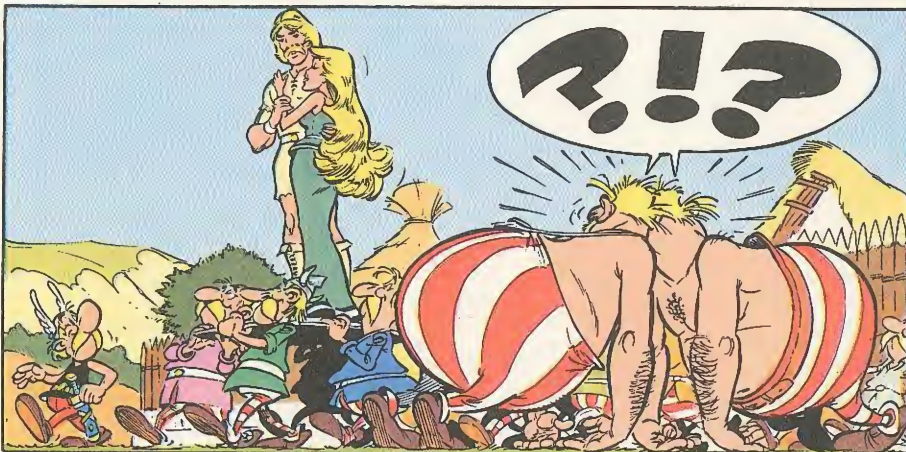


sed Comix vobis fortis atque
iuvenis princeps, Rosina pulchra et
prudens uxor principis erit!



**100000!
VIVAT COMIX!
VIVAT ROSINA!**

?!?



bene! si rem per-
spexi, nos missos
fecerunt.

rem acu
tetigisti!



reconciliati sub im-
perio Comigis, novi
principis, partem
propinqui fluminis in
altam fossam flexe-
runt, quae nunc in-
utilis est. neque dextra
neque sinistra ripa est
et inter utramque
ripam aqua fluit...



liberi in perpetuum fructus impuniti carpere possunt...



aditus vici novum ingeniosumque
usum praebent: primae antiquitatis
viae factae sunt unius modo
directionis...



...et casa Quasimodogeniti tandem coniuncta est
quamvis parvis erroribus instructa.



scisne tu, quid illi
turpissimo Acetosigi
acciderit?

nescio quidem! pro
certo habeo eum aliquid
novi concoquere.



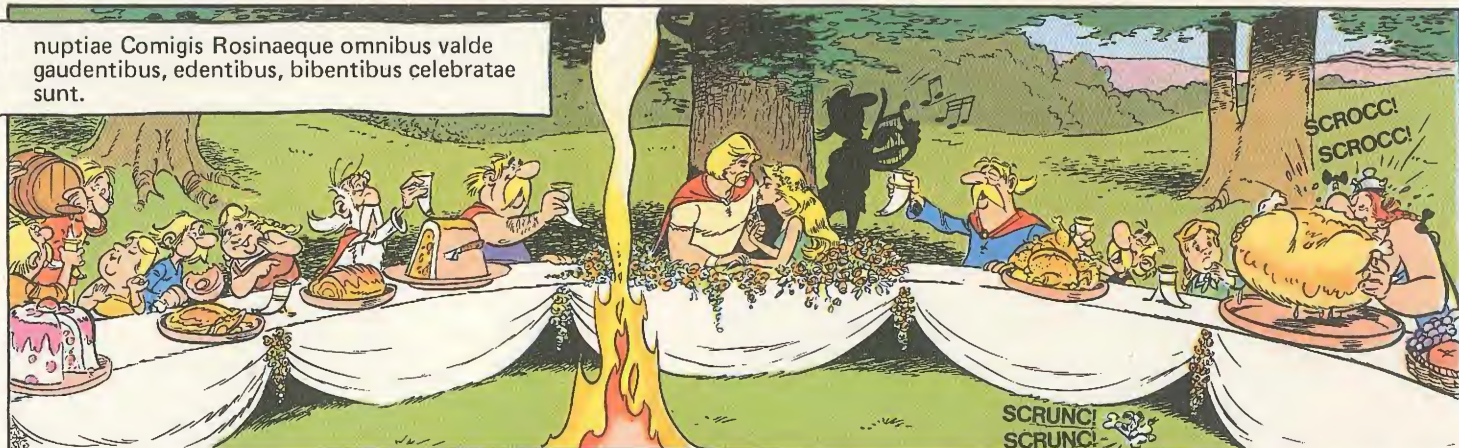
revera in Roma-
norum castris...

age, serve, suntne olera iam
parata?

atque vestimenta lavata? neque
oblitis sis ea postea leviganda esse!



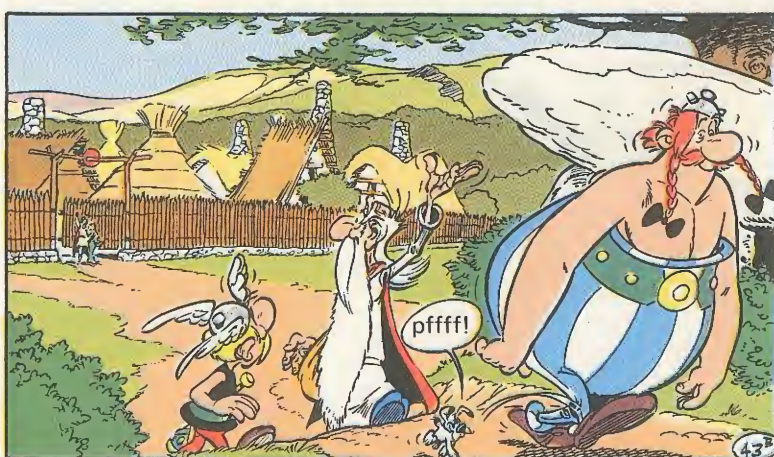
nuptiae Comigis Rosinaeque omnibus valde
gaudentibus, edentibus, bibentibus celebratae
sunt.



denique hora
discedendi
adest...

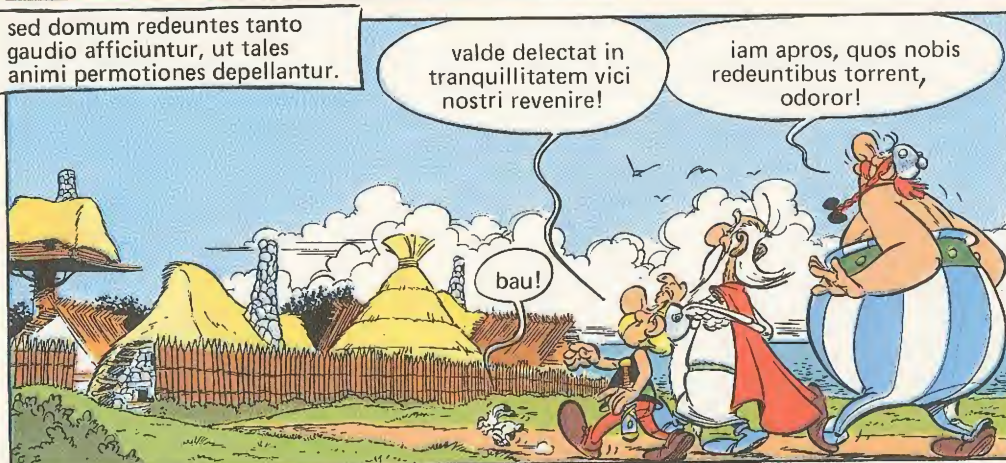
quomodo umquam
debitam gratiam
vobis referamus?

nobis satis est,
si beati estis!






sed domum redeuntibus tanto gaudio afficiuntur, ut tales animi peremotiones depellantur.





RAX!

delirant
isti
Romani!



paulo minus
valeo,
Panoramix!...

nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!

ADHUC EDITUM:
ASTERIX GALLUS
FALX AUREA
ASTERIX APUD GOTHOS
ASTERIX GLADIATOR
ITER GALLICUM
ASTERIX ET CLEOPATRA
CERTAMEN PRINCIPUM
FOSSA ALTA



ISBN 3-7704-0058-5



9 783770 400584

DM 24,80, ab 1.1.2002 EUR 12,70